

NEO TOOLS



11-929





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	6
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	7
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	8
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	8
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	9
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	10
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	11
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV	12
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	12
(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	13
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	14
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	15
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	15
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	16
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	17
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	18
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	19
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	20
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	21

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Generator dymu 48 W
11-929

UWAGA Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym urządzeniem.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

- Używać urządzenia wyłącznie do wykrywania nieszczelności w instalacjach pojazdów, zgodnie z niniejszą instrukcją. Używanie generatora do innych celów lub w sposób nieprzewidziany przez producenta może spowodować niebezpieczne uszkodzenie urządzenia albo badanego układu.
- Pracować wyłącznie w dobrze wentylowanym miejscu i nie wdychać wytwarzanego dymu. Nie kierować wylotu dymu w stronę twarzy ani innych osób. W razie podrażnienia dróg oddechowych przerwać pracę i wyjść na świeże powietrze. Stosować środki ochrony indywidualnej.
- Przed rozpoczęciem badania wyłączyć silnik pojazdu i zaczekać na ostygnięcie gorących elementów.
- Nie dolewać oleju dymnego podczas pracy ani do gorącego urządzenia. Przed napełnianiem wyłączyć generator, odłączyć go od akumulatora i pozostawić do całkowitego ostygnięcia. Stosować wyłącznie zalecany olej dymny i nie przekraczać ilości podanych w instrukcji.
- Nie dotykać wylotu dymu ani nagranych części urządzenia bezpośrednio po pracy.
- Czynności konserwacyjne wykonywać wyłącznie przy wyłączonym, odłączonym i schłodzonym urządzeniu.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1 2 3 4

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!

2. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.

3. Znak certyfikacji EAC.

4. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Nr	Opis
1	Manometr
2	Włącznik
3	Kontrolka dymu
4	Przepływomierz
5	Gniazdo zasilania
6	Wlew oleju
7	Spust oleju
8	Wylot dymu
9	Akcesoria

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

PRZEZNACZENIE

Wykrywacz nieszczelności dymem służy do lokalizowania nieszczelności w układach pojazdów poprzez wypełnienie badanego obwodu dymem i obserwację miejsc jego wydostawania się.

PRACA URZĄDZENIEM

Przygotowanie do pracy

Napełnianie olejem

- Przed pierwszym użyciem należy wlać 20–30 ml oleju dymnego. Nie należy przekraczać tej ilości.
- Podczas kolejnych uzupełnień zwykle wystarczy mniej niż 20 ml oleju.

Uwaga: uzupełnianie oleju należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym i ostudzonym urządzeniu.

Procedura wykrywania nieszczelności

- Ustaw urządzenie na płaskiej powierzchni.
- Zamontuj odpowiedni adapter do badanego układu.
- Uszczelnij badany obwód za pomocą pompki i adaptera.
- Podłącz przewód dymowy.
- Podłącz przewody zasilające:

- czerwony do bieguna dodatniego (+),
- czarny do bieguna ujemnego (-).
- Włącz urządzenie.
- Po około 2 minutach badany układ zostanie wypełniony dymem.
- Obserwuj miejsca wydostawania się dymu – wskazują one nieszczelności.
- W przypadku dużych pojazdów czas całkowitego wypełnienia układu może być dłuższy.

Środki bezpieczeństwa

- Nigdy nie podłączaj przewodów zasilających odwrotnie.
- Unikaj testowania elementów szczególnie wrażliwych na działanie dymu.
- Podczas testowania układu EVAP kontroluj ciśnienie na manometrze.
- Jednorazowy cykl pracy nie powinien przekraczać 20 minut.
- Pomiędzy kolejnymi testami zachowaj około 15 minut przerwy na schłodzenie urządzenia.

Urządzenie posiada zabezpieczenie termiczne. W przypadku osiągnięcia granicznej temperatury wyłączy się automatycznie.

Konserwacja

Olej dymny ulega stopniowemu zużyciu pod wpływem wysokiej temperatury, dlatego należy go regularnie wymieniać.

Wymiana oleju jest zalecana gdy:

- urządzenie nie było używane dłużej niż tydzień,
- przy wylocie dymu pojawia się duża ilość kropli wody,
- zauważalne jest pogorszenie jakości generowanego dymu.

Zaleca się stosowanie wyłącznie dedykowanego oleju dymnego.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 48 W smoke generator 11-929

CAUTION Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this unit.
Keep all warnings and instructions for future reference.

- Use the unit exclusively for detecting leaks in vehicle systems, in accordance with this manual. Using the generator for other purposes or in a manner not intended by the manufacturer may result in dangerous damage to the unit or the system being tested.
- Work only in a well-ventilated area and do not inhale the smoke produced. Do not direct the smoke outlet towards your face or other people. If you experience respiratory irritation, stop work and go out into the fresh air. Use personal protective equipment.

- **Before starting the test, switch off the vehicle's engine and wait for any hot components to cool down.**
- **Do not top up the smoke oil whilst the unit is running or whilst it is hot.** Before refilling, switch off the generator, disconnect it from the battery and allow it to cool down completely. Use only the recommended smoke oil and do not exceed the quantities specified in the manual.
- **Do not touch the smoke outlet or hot parts of the unit immediately after use.**
- **Carry out maintenance work only when the unit is switched off, disconnected and cooled down.**

PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. The appliance complies with European Union regulations.
3. EAC certification mark.
4. Ukrainian market certification mark

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

The numbering below refers to the device components shown in the illustrations in this manual.

No.	Description
1	Pressure gauge
2	Switch
3	Smoke indicator light
4	Flow meter
5	Power socket
6	Oil filler
7	Oil drain
8	Exhaust outlet
9	Accessories

* The actual product may differ from the illustration

INTENDED USE

The smoke leak detector is used to locate leaks in vehicle systems by filling the circuit under test with smoke and observing where it escapes.

OPERATING THE DEVICE

Preparation for use

Filling with oil

- Before first use, pour in **20–30 ml of smoke oil**. Do not exceed this amount.
- For subsequent top-ups, less than 20 ml of oil is usually sufficient.

Note: Only top up the oil when the machine is switched off and has cooled down.

Leak detection procedure

- Place the device on a flat surface.
- Fit the appropriate adapter to the circuit under test.
- Seal the circuit under test using the pump and adapter.
- Connect the smoke hose.
- Connect the power leads:
 - red to the positive terminal (+),
 - black to the negative terminal (-).
- Switch on the device.
- After about 2 minutes, the system under test will be filled with smoke.
- Look for where the smoke is escaping – these indicate leaks.
- In the case of large vehicles, it may take longer for the system to fill completely.

Safety precautions

- Never connect the power cables the wrong way round.
- Avoid testing components that are particularly sensitive to smoke.
- When testing the EVAP system, monitor the pressure on the pressure gauge.
- A single test cycle should not exceed 20 minutes.
- Allow a break of approximately 15 minutes between tests to allow the unit to cool down.

The unit is fitted with a thermal cut-out. It will switch off automatically if the maximum temperature is reached.

Maintenance

Smoke oil gradually degrades under high temperatures, so it should be replaced regularly.

An oil change is recommended when:

- the device has not been used for more than a week,
- a large amount of water droplets appear at the smoke outlet,
- there is a noticeable deterioration in the quality of the smoke produced.

It is recommended that only dedicated smoke oil be used.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

'GTJ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością' Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: 'GTJ Poland'), hereby informs that all copyright to the content of this manual (hereinafter: 'Manual'), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, illustrations, as well as its layout, belong exclusively to GTJ Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTJ Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ 48 Генератор диму 11-929

УВАГА! Ознайомтеся з усіма попередженнями щодо безпеки, інструкціями, ілюстраціями та технічними характеристиками, що додаються до цього пристрою.

Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.

- Використовуйте пристрій виключно для виявлення витоків у системах транспортних засобів відповідно до цього посібника. Використання генератора в інших цілях або в спосіб, не передбачений виробником, може призвести до небезпечного пошкодження пристрою або системи, що перевіряється.
- Працюйте лише у добре провітрюваному приміщенні та не вдихайте дим, що утворюється. Не направляйте вихід диму на своє обличчя або на інших людей. Якщо ви відчуваєте подразнення дихальних шляхів, припиніть роботу та вийдіть на свіже повітря. Використовуйте засоби індивідуального захисту.
- Перед початком перевірки вимкніть двигун автомобіля та дочекайтеся, поки охолонуть усі гарячі деталі.
- Не доливайте димове масло, коли пристрій працює або перебуває в гарячому стані. Перед доливанням вимкніть генератор, від'єднайте його від акумулятора та дайте йому повністю охолонути. Використовуйте лише рекомендоване димове масло та не перевищуйте кількості, зазначені в інструкції.
- Не торкайтеся димового виходу або гарячих частин пристрою відразу після використання.
- Виконуйте роботи з технічного обслуговування лише тоді, коли пристрій вимкнено, від'єднано та охолоджено.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь наведених у ній попереджень та інструкцій з безпеки!
2. Прилад відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
3. Знак сертифікації EAC.
4. Знак сертифікації для українського ринку

ОПИС ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Нумерація нижче відповідає компонентам приладу, зображених на ілюстраціях у цьому посібнику.

№	Опис
1	Манометр
2	Перемикач
3	Індикатор задимлення
4	Вимірювач витрати
5	Розетка

6	Горловина для заливания масла
7	Злив масла
8	Випускний отвір вихлопних газів
9	Аксесуари

* Фактичний вигляд виробу може відрізнятися від зображеного

ПРИЗНАЧЕННЯ

Детектор витоку диму використовується для виявлення витоків у системах автомобіля шляхом заповнення тестованого контуру димом та спостереження за місцем його виходу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИЛАДУ

Підготовка до використання

Заповнення оливою

- Перед першим використанням налейте **20–30 мл мастила для димового тесту**. Не перевищуйте цю кількість.
- Для подальшого доливання зазвичай достатньо менше 20 мл оливи.

Примітка: Доливати оливу можна лише тоді, коли прилад вимкнено та він охолов.

Процедура виявлення витоків

- Поставте прилад на рівну поверхню.
- Встановіть відповідний адаптер на тестований контур.
- Герметизуйте ланцюг, що перевіряється, за допомогою насоса та адаптера.
- Підключіть димовий шланг.
- Підключіть кабелі живлення:
- червоний — до позитивного виводу (+),
- чорний — до мінусового виводу (-).
- Увімкніть прилад.
- Приблизно через 2 хвилини система, що тестується, заповниться димом.
- Знайдіть місця витоку диму — вони вказують на виток.
- У разі великих транспортних засобів повне заповнення системи може зайняти більше часу.

Заходи безпеки

- Ніколи не підключайте кабелі живлення в неправильному напрямку.
- Уникайте тестування компонентів, які особливо чутливі до диму.
- Під час тестування системи EVAP стежте за показником манометра.
- Один цикл тестування не повинен тривати довше 20 хвилин.
- Між тестами робіть перерву приблизно на 15 хвилин, щоб прилад встиг охолонути.

Прилад оснащений тепловим вимикачем. Він автоматично вимкнеться, якщо буде досягнуто максимальної температури.

Технічне обслуговування

Масло для димовідведення поступово руйнується під впливом високих температур, тому його слід регулярно замінювати.

Заміну масла рекомендується проводити, коли:

- пристрій не використовувався більше тижня,
- на виході диму з'являється велика кількість крапель води,
- відбувається помітне погіршення якості утвореного диму.

Рекомендується використовувати виключно спеціальне мастило для диму.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби, що працюють від електромережі, не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку до відповідних установ. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

«GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» — товариство з обмеженою відповідальністю, з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTХ Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), зокрема його текст, фотографії, діаграми, ілюстрації, а також макет, належать виключно GTХ Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право та суміжні права» (Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTХ Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE 48 W generator de fum 11-929

ATENȚIE Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu acest aparat. Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

- Utilizați aparatul exclusiv pentru detectarea scurgerilor din sistemele vehiculelor, în conformitate cu conținutul manual. Utilizarea generatorului în alte scopuri sau într-un mod neprevăzut de producător poate duce la deteriorarea periculoasă a aparatului sau a sistemului testat.
- Lucrați numai într-un spațiu bine ventilat și nu inhalați fumul produs. Nu îndreptați ieșirea de fum spre fața dumneavoastră sau spre alte persoane. Dacă simțiți iritații respiratorii, opriți lucrul și ieșiți la aer curat. Folosiți echipament de protecție personală.
- Înainte de a începe testul, opriți motorul vehiculului și așteptați ca componentele fierbinți să se răcească.
- Nu completați uleiul de fum în timp ce aparatul funcționează sau este încă fierbinte. Înainte de realimentare, opriți generatorul, deconectați-l de la baterie și lăsați-l să se răcească complet. Utilizați numai uleiul de fum recomandat și nu depășiți cantitățile specificate în manual.
- Nu atingeți orificiul de evacuare a fumului sau părțile fierbinți ale aparatului imediat după utilizare.
- Efectuați lucrările de întreținere numai când unitatea este oprită, deconectată și s-a răcit.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1

2

3

4

- Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
- Aparatul este conform cu reglementările Uniunii Europene.
- Marca de certificare EAC.
- Marca de certificare pentru piața ucraineană

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele aparatului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Nr.	Descriere
1	Manometru
2	Comutator
3	Indicator luminos de fum
4	Debitmetru
5	Priză de alimentare
6	Orificiu de umplere cu ulei
7	Orificiu de scurgere a uleiului
8	Ieșire gaze de esapament
9	Accesorii

* Produsul real poate diferi de cel prezentat în ilustrație

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Detectorul de scurgeri de fum este utilizat pentru localizarea scurgerilor din sistemele vehiculelor prin umplerea circuitului testat cu fum și observarea locului de unde acesta iese.

FUNCȚIONAREA APARATULUI

Pregătirea pentru utilizare

Umplerea cu ulei

- Înainte de prima utilizare, turnați **20–30 ml de ulei pentru fum**. Nu depășiți această cantitate.
- Pentru completările ulterioare, de obicei sunt suficiente mai puțin de 20 ml de ulei.

Notă: Completați uleiul numai când aparatul este oprit și s-a răcit.

Procedura de detectare a scurgerilor

- Așezați dispozitivul pe o suprafață plană.
- Montați adaptorul corespunzător pe circuitul supus testării.
- Etanșați circuitul supus testării folosind pompa și adaptorul.
- Conectați firulul de fum.
- Conectați cablurile de alimentare:
- cel roșu la borna pozitivă (+),
- negru la borna negativă (-).
- Porniți dispozitivul.

- După aproximativ 2 minute, sistemul testat va fi umplut cu fum.
- Căutați locurile de unde iese fumul – acestea indică scurgeri.
- În cazul vehiculelor de mari dimensiuni, umplerea completă a sistemului poate dura mai mult.

Măsurii de siguranță

- Nu conectați niciodată cablurile de alimentare în sens invers.
- Evitați testarea componentelor care sunt deosebit de sensibile la fum.
- Când testați sistemul EVAP, monitorizați presiunea pe manometru.
- Un singur ciclu de testare nu trebuie să depășească 20 de minute.
- Lăsați o pauză de aproximativ 15 minute între teste pentru a permite răcirea aparatului.

Unitatea este prevăzută cu un întrerupător termic. Aceasta se va opri automat dacă se atinge temperatura maximă.

Întreținere

Uleiul de fum se degradează treptat la temperaturi ridicate, de aceea trebuie înlocuit periodic.

Se recomandă schimbarea uleiului mai mult decât:

- dispozitivul nu a fost utilizat mai tunc de o săptămână,
- la ieșirea fumului apar numeroase picături de apă,
- se observă o deteriorare vizibilă a calității fumului produs.

Se recomandă utilizarea exclusivă a uleiului special pentru fum.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentare electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie preluate pentru reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Sotietate în comandită, cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manualul”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, ilustrațiile, precum și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Monitorul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricăruia dintre elementele sale individuale în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 48 W füstgenerátor 11-929

FIGYELEM Olvassa el a készülékhez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot.

Örizz meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

- A készülék kizárólag járműrendszerek szivárgásainak felderítésére használja, a jelen kézikönyvben leírtaknak megfelelően. A generátor más célra vagy a gyártó által nem előírt módon történő használata a készülék vagy a vizsgált rendszer veszélyes károsodásához vezethet.
- Csak jól szellőző helyen dolgozzon, és ne lélegezze be a keletkező füstöt. Ne irányítsa a füstkivezetőt az arcára vagy más emberek felé. Ha légúti irritációt tapasztal, hagyja abba a munkát, és menjen ki friss levegőre. Használjon egyéni védőfelszerelést.
- A vizsgálat megkezdése előtt állítsa le a jármű motorját, és várja meg, amíg a forró alkatrészek lehűlnék.
- Ne töltsön utána füstolajat, amíg a készülék működik vagy meleg. Az utántöltés előtt kapcsolja ki a generátort, válassza le az akkumulátortól, és hagyja teljesen lehűlni. Kizárólag az ajánlott füstolajat használja, és ne lépje túl a kézikönyvben megadott mennyiségeket.
- Használat után azonnal ne érintse meg a füstkivezetőt vagy a készülék forró alkatrészeit.
- A karbantartási munkákat kizárólag akkor végezze el, ha a berendezés ki van kapcsolva, leválasztva és lehűlt.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1

2

3

4

1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!

2. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.

3. EAC tanúsítási jel.

4. Ukrán piaci tanúsítási jel

A GRAFIKAI ELEMEEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik, amelyek a kézikönyv illusztrációin láthatók.

Sz.	Leírás
1	Nyomásmérő
2	Kapcsoló
3	Füstjelző lámpa
4	Áramlásmérő
5	Áramcsatlakozó
6	Olajfeltöltő nyílás
7	Olajleeresztő nyílás
8	Kipufogógáz-kivezetés
9	Tartozékok

* A tényleges termék eltérhet az ábrán láthatótól

RENDELTETÉS

A füstszivárgás-érzékelőt a jármű rendszereiben fellépő szivárgások felkutatására használják úgy, hogy a vizsgálandó körbe füstöt engednek, és megfigyelik, hol szivárog ki.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Használat előtti előkészítés

Olaj feltöltése

- Az első használat előtt töltsön be 20–30 ml füstolajat. Ne lépje túl ezt a mennyiséget.
- A későbbi utántöltésekhez általában elegendő kevesebb, mint 20 ml olaj.

Megjegyzés: Az olaj utántöltését csak akkor végezze el, ha a készülék ki van kapcsolva és kihűlt.

Szivárgásellenőrzés

- Helyezze a készüléket sík felületre.
- Csatlakoztassa a megfelelő adaptert a vizsgálandó áramkörhöz.
- A szivattyú és az adapter segítségével zárja le a vizsgálandó áramkört.
- Csatlakoztassa a füsttömlőt.
- Csatlakoztassa a tápvezetéseket:
- a pirosat a pozitív pólushoz (+),
- a feketét a negatív pólushoz (-).
- Kapcsolja be a készüléket.
- Körülbelül 2 perc múlva a vizsgált rendszer füsttel telik meg.
- Keresse meg, hol szivárog ki a füst – ezek jelzik a szivárgásokat.
- Nagy járművek esetében a rendszer teljes feltöltése hosszabb időt vehet igénybe.

Biztonsági óvintézkedések

- Soha ne csatlakoztassa a tápkábeleket fordítva.
- Kerülje a füstre különösen érzékeny alkatrészek tesztelését.
- Az EVAP-rendszer tesztelése során figyelje a nyomásmérőn megjelenő értéket.
- Egy tesztciklus időtartama nem haladhatja meg a 20 percet.
- A vizsgálatok között hagyjon körülbelül 15 perces szünetet, hogy a készülék lehűlhessen.

A készülék hőbiztosítókkal van felszerelve. A maximális hőmérséklet elérése esetén automatikusan kikapcsol.

Karbantartás

A füstolaj magas hőmérsékleten fokozatosan leomlik, ezért rendszeresen cserélni kell.

Olajcsere ajánlott, ha:

- a készüléket több mint egy hete nem használták,
- a füstkivezetőnél nagy mennyiségű vízcsepp jelenik meg,
- a keletkező füst minősége észrevehetően romlik.

Javasolt kizárólag erre a célra szánt füstolaj használata.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat az erre a célra kijelölt létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A hulladékok elektromos és elektronikus berendezések környezetet káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, illusztrációkat, valamint az elrendezést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és az 1994. február 4-i, a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytervezet 631. pontja, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
48 Generatore di fumo
11-929

ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questa unità.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

- **Utilizzare l'unità esclusivamente per rilevare perdite negli impianti dei veicoli, in conformità con il presente manuale.** L'utilizzo del generatore per altri scopi o in modo non previsto dal produttore può causare danni pericolosi all'unità o all'impianto sottoposto a prova.
- **Lavorare solo in un'area ben ventilata e non inalare il fumo prodotto.** Non dirigere l'uscita del fumo verso il proprio viso o altre persone. In caso di irritazione delle vie respiratorie, interrompere il lavoro e recarsi all'aria aperta. Utilizzare dispositivi di protezione individuale.
- **Prima di iniziare la prova, spegnere il motore del veicolo e attendere che eventuali componenti caldi si siano raffreddati.**
- **Non rabboccare l'olio fumogeno mentre l'unità è in funzione o è ancora calda.** Prima di effettuare il rabbocco, spegnere il generatore, scollegarlo dalla batteria e lasciarlo raffreddare completamente. Utilizzare esclusivamente l'olio fumogeno raccomandato e non superare le quantità specificate nel manuale.
- **Non toccare l'uscita del fumo né le parti calde dell'unità subito dopo l'uso.**
- **Eseguire gli interventi di manutenzione solo quando l'unità è spenta, scollegata e raffreddata.**

PICTOGRAMMI E AVVERTENZE



1

2

3

4

1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'apparecchio è conforme alle normative dell'Unione Europea.
3. Marchio di certificazione EAC.
4. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti dell'apparecchio illustrate nelle immagini del presente manuale.

N.	Descrizione
1	Manometro
2	Interruttore
3	Spia di fumo
4	Misuratore di portata
5	Presa di alimentazione
6	Tappo di rabbocco olio
7	Scarico dell'olio
8	Uscita gas di scarico
9	Accessori

* Il prodotto effettivo potrebbe differire dall'illustrazione

DESTINAZIONE D'USO

Il rilevatore di perdite di fumo viene utilizzato per individuare le perdite negli impianti dei veicoli riempiendo di fumo il circuito sottoposto a prova e osservando da dove fuoriesce.

FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Preparazione all'uso

Riempimento con olio

- Prima del primo utilizzo, versare **20–30 ml di olio per fumo**. Non superare questa quantità.
- Per i successivi rabbocchi, di solito sono sufficienti meno di 20 ml di olio.

Nota: rabboccare l'olio solo quando la macchina è spenta e si è raffreddata.

Procedura di rilevamento delle perdite

- Posizionare il dispositivo su una superficie piana.
- Collegare l'adattatore appropriato al circuito da testare.
- Sigillare il circuito da testare utilizzando la pompa e l'adattatore.
- Collegare il tubo per il fumo.
- Collegare i cavi di alimentazione:
- quello rosso al terminale positivo (+),
- il nero al terminale negativo (-).
- Accendere l'apparecchio.
- Dopo circa 2 minuti, il sistema sottoposto a prova si riempirà di fumo.
- Individuare i punti da cui fuoriesce il fumo: questi indicano la presenza di perdite.
- Nel caso di veicoli di grandi dimensioni, il riempimento completo dell'impianto potrebbe richiedere più tempo.

Precauzioni di sicurezza

- Non collegare mai i cavi di alimentazione al contrario.
- Evitare di testare componenti particolarmente sensibili al fumo.
- Durante il test del sistema EVAP, monitorare la pressione sul manometro.
- Un singolo ciclo di prova non deve superare i 20 minuti.
- Lasciare una pausa di circa 15 minuti tra un test e l'altro per consentire all'unità di raffreddarsi.

L'unità è dotata di un dispositivo di protezione termica. Si spegnerà automaticamente se viene raggiunta la temperatura massima.

Manutenzione

L'olio per il sistema di aspirazione dei vapori si degrada gradualmente alle alte temperature, pertanto deve essere sostituito regolarmente.

Si consiglia di effettuare il cambio dell'olio quando:

- l'apparecchio non viene utilizzato da più di una settimana,
- all'uscita del fumo compaiono numerose goccioline d'acqua,
- si riscontra un evidente deterioramento della qualità del fumo prodotto.

Si raccomanda di utilizzare esclusivamente olio per fumo specifico.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture apposite. È possibile ottenere informazioni sul riciclaggio presso il rivenditore del prodotto o le autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Società in accomandita semplice, con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: «GTX Poland»), informa con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: «Manuale»), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, le illustrazioni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono tutelati dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
Générateur de fumée 48 W
11-929

ATTENTION Lisez toutes les mises en garde, instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet appareil.

Conservéz tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

- **Utilisez l'appareil exclusivement pour détecter les fuites dans les systèmes des véhicules, conformément au présent manuel.** L'utilisation du générateur à d'autres fins ou d'une manière non prévue par le fabricant peut entraîner des dommages dangereux à l'appareil ou au système testé.
- **Travaillez uniquement dans un endroit bien ventilé et n'inhalez pas la fumée produite.** Ne dirigez pas la sortie de fumée vers votre visage ou vers d'autres personnes. En cas d'irritation des voies respiratoires, arrêtez le travail et sortez à l'air libre. Utilisez un équipement de protection individuelle.
- **Avant de commencer le test, coupez le moteur du véhicule et attendez que les composants chauds aient refroidi.**

- **Ne faites pas l'appoint d'huile fumigène lorsque l'appareil est en marche ou lorsqu'il est chaud.** Avant de faire l'appoint, éteignez le générateur, débranchez-le de la batterie et laissez-le refroidir complètement. Utilisez uniquement l'huile fumigène recommandée et ne dépassez pas les quantités indiquées dans le manuel.
- **Ne touchez pas la sortie de fumée ni les parties chaudes de l'appareil immédiatement après son utilisation.**
- **N'effectuez les opérations d'entretien que lorsque l'appareil est éteint, débranché et refroidi.**

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



1



2



3



4

1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
2. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
3. Marque de certification EAC.
4. Marque de certification pour le marché ukrainien

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil figurant dans les illustrations du présent manuel.

N°	Description
1	Manomètre
2	Interrupteur
3	Témoïn lumineux de fumée
4	Débitmètre
5	Prise d'alimentation
6	Orifice de remplissage d'huile
7	Vidange d'huile
8	Sortie d'échappement
9	Accessoires

* Le produit réel peut différer de l'illustration

UTILISATION PRÉVUE

Le détecteur de fuites à fumée sert à localiser les fuites dans les systèmes des véhicules en remplissant de fumée le circuit testé et en observant par où celle-ci s'échappe.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Préparation à l'utilisation

Remplissage d'huile

- Avant la première utilisation, versez **20 à 30 ml d'huile fumigène**. Ne dépassez pas cette quantité.
- Pour les remplissages ultérieurs, moins de 20 ml d'huile suffisent généralement.

Remarque : ne rajoutez de l'huile que lorsque l'appareil est éteint et a refroidi.

Procédure de détection des fuites

- Placez l'appareil sur une surface plane.
- Fixez l'adaptateur approprié au circuit à tester.
- Scellez le circuit à tester à l'aide de la pompe et de l'adaptateur.
- Raccordez le tuyau à fumée.
- Raccordez les câbles d'alimentation :
- le rouge à la borne positive (+),
- le noir à la borne négative (-).
- Mettez l'appareil sous tension.
- Au bout d'environ 2 minutes, le système testé sera rempli de fumée.
- Repérez les endroits d'où s'échappe la fumée : ils indiquent la présence de fuites.
- Dans le cas de véhicules de grande taille, le remplissage complet du système peut prendre plus de temps.

Consignes de sécurité

- Ne branchez jamais les câbles d'alimentation dans le mauvais sens.
- Évitez de tester des composants particulièrement sensibles à la fumée.
- Lors du contrôle du système EVAP, surveillez la pression indiquée sur le manomètre.
- Un cycle de test ne doit pas dépasser 20 minutes.
- Prévoyez une pause d'environ 15 minutes entre chaque test afin de laisser l'appareil refroidir.

L'appareil est équipé d'un disjoncteur thermique. Il s'éteindra automatiquement si la température maximale est atteinte.

Entretien

L'huile de fumée se dégrade progressivement à haute température ; il convient donc de la remplacer régulièrement.

Il est recommandé de procéder à une vidange d'huile lorsque :

- l'appareil n'a pas été utilisé depuis plus d'une semaine,
- une grande quantité de gouttelettes d'eau apparaît à la sortie de fumée,
- on constate une détérioration notable de la qualité de la fumée produite.

Il est recommandé d'utiliser exclusivement de l'huile à fumée spécifique.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits fonctionnant à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Société en commandite, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses illustrations ainsi que sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 48 W Rauchgenerator 11-929

VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Gerät beiliegen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

- **Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zur Lecksuche in Fahrzeugsystemen gemäß dieser Anleitung.** Die Verwendung des Generators für andere Zwecke oder in einer vom Hersteller nicht vorgesehenen Weise kann zu gefährlichen Schäden am Gerät oder am zu prüfenden System führen.
- **Arbeiten Sie nur in einem gut belüfteten Bereich und atmen Sie den erzeugten Rauch nicht ein.** Richten Sie den Rauchauslass nicht auf Ihr Gesicht oder andere Personen. Wenn Sie Reizungen der Atemwege verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und begeben Sie sich an die frische Luft. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.
- **Schalten Sie vor Beginn der Prüfung den Motor des Fahrzeugs aus und warten Sie, bis alle heißen Bauteile abgekühlt sind.**
- **Füllen Sie kein Rauchöl nach, während das Gerät in Betrieb ist oder noch heiß ist.** Schalten Sie vor dem Nachfüllen den Generator aus, trennen Sie ihn von der Batterie und lassen Sie ihn vollständig abkühlen. Verwenden Sie ausschließlich das empfohlene Rauchöl und überschreiten Sie nicht die im Handbuch angegebenen Mengen.
- **Berühren Sie den Rauchauslass oder heiße Teile des Geräts nicht unmittelbar nach dem Gebrauch.**
- **Führen Sie Wartungsarbeiten nur durch, wenn das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und abgekühlt ist.**

PICTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1



2



3



4

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
3. EAC-Zertifizierungszeichen.
4. Zertifizierungszeichen für den ukrainischen Markt

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Gerätekomponenten,

, die in den Abbildungen dieses Handbuchs dargestellt sind.

Nr.	Beschreibung
1	Manometer
2	Schalter
3	Rauchwarmluchte
4	Durchflussmesser
5	Steckdose
6	Öleinfüllstutzen
7	Ölablass
8	Auspuffauslass
9	Zubehör

* Das tatsächliche Produkt kann von der Abbildung abweichen

VERWENDUNGSZWECK

Der Rauchleakdetektor dient dazu, Undichtigkeiten in Fahrzeugsystemen zu lokalisieren, indem der zu prüfende Kreislauf mit Rauch gefüllt und beobachtet wird, wo dieser entweicht.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Vorbereitung zur Verwendung

Befüllung mit Öl

- Füllen Sie vor dem ersten Gebrauch **20–30 ml Rauchöl** ein. Überschreiten Sie diese Menge nicht.
- Für spätere Nachfüllungen reichen in der Regel weniger als 20 ml Öl aus.

Hinweis: Füllen Sie Öl nur nach, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.

Verfahren zur Dichtheitsprüfung

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
- Schließen Sie den passenden Adapter an den zu prüfenden Kreislauf an.
- Dichten Sie den zu prüfenden Kreislauf mit Hilfe der Pumpe und des Adapters ab.
- Schließen Sie den Rauchschlauch an.
- Schließen Sie die Stromkabel an:
 - rot an den Pluspol (+),
 - schwarz an den Minuspol (-).
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Nach etwa 2 Minuten ist das zu prüfende System mit Rauch gefüllt.
- Achten Sie darauf, wo der Rauch austritt – dies sind Anzeichen für Undichtigkeiten.
- Bei großen Fahrzeugen kann es länger dauern, bis sich das System vollständig gefüllt hat.

Sicherheitshinweise

- Schließen Sie die Stromkabel niemals verkehrt herum an.
- Vermeiden Sie es, Komponenten zu prüfen, die besonders rauchempfindlich sind.
- Beobachten Sie beim Testen des EVAP-Systems den Druck auf dem Manometer.
- Ein einzelner Prüfzyklus sollte 20 Minuten nicht überschreiten.
- Lassen Sie zwischen den Prüfungen eine Pause von etwa 15 Minuten, damit das Gerät abkühlen kann.

Das Gerät ist mit einer Thermo-sicherung ausgestattet. Es schaltet sich automatisch ab, wenn die maximale Temperatur erreicht ist.

Wartung

Rauchöl zersetzt sich bei hohen Temperaturen allmählich und sollte daher regelmäßig ausgetauscht werden.

Ein Ölwechsel wird empfohlen, wenn:

- das Gerät länger als eine Woche nicht benutzt wurde,
- am Rauchauslass eine große Menge an Wassertropfen auftritt,
- sich die Qualität des erzeugten Rauchs merklich verschlechtert.

Es wird empfohlen, ausschließlich spezielles Rauchöl zu verwenden.

UMWELTSCHUTZ



Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Händler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Abbildungen

sowie dessen Layout, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Ändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ 48 В дымогенератор 11-929

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все предупреждения о безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к данному устройству.

Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.

- Используйте устройство исключительно для обнаружения утечек в системах транспортных средств в соответствии с настоящим руководством. Использование генератора в других целях или не по назначению, предусмотренному производителем, может привести к опасному повреждению устройства или проверяемой системы.
- Работайте только в хорошо проветриваемом помещении и не вдыхайте образующийся дым. Не направляйте выход дыма на лицо или в сторону других людей. При появлении раздражения дыхательных путей прекратите работу и выйдите на свежий воздух. Используйте средства индивидуальной защиты.
- Перед началом проверки заглушите двигатель автомобиля и дождитесь, пока остынут все горячие детали.
- Не доливайте дымовое масло во время работы устройства или пока оно горячее. Перед доливкой выключите генератор, отсоедините его от аккумулятора и дайте ему полностью остыть. Используйте только рекомендованное дымовое масло и не превышайте количества, указанные в руководстве.
- Не прикасайтесь к дымовому выходу или горячим частям агрегата сразу после использования.
- Проводите работы по техническому обслуживанию только при выключенном, отсоединенном и остывшем агрегате.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1

2

3

4

- Прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в нём предупреждения и инструкции по технике безопасности!
- Устройство соответствует нормам Европейского Союза.
- Сертификационный знак ЕАС.
- Знак сертификации для украинского рынка

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, изображенным на иллюстрациях в данном руководстве.

№	Описание
1	Манометр
2	Выключатель
3	Контрольная лампа задымления
4	Расходомер
5	Розетка
6	Горловина для заливки масла
7	Слив масла
8	Выпускной патрубкок выхлопных газов
9	Принадлежности

* Фактический вид изделия может отличаться от изображения

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Детектор утечки дыма используется для обнаружения утечек в системах транспортных средств путем заполнения проверяемого контура дымом и наблюдения за местом его выхода.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Подготовка к использованию

Заполнение маслом

- Перед первым использованием залейте **20–30 мл масла для дымового теста**. Не превышайте указанное количество.

- Для последующих доливов обычно достаточно менее 20 мл масла.

Примечание: Доливать масло следует только при выключенном и остывшем устройстве.

Процедура проверки на утечки

- Поставьте прибор на ровную поверхность.
- Установите соответствующий адаптер на тестируемую цепь.
- Герметизируйте тестируемую цепь с помощью насоса и адаптера.
- Подсоедините дымовой шланг.
- Подключите силовые провода:
 - красный — к положительной клемме (+),
 - чёрный — к отрицательной клемме (-).
- Включите устройство.
- Примерно через 2 минуты тестируемая система заполнится дымом.
- Определите места выхода дыма — они указывают на утечки.
- В случае с крупногабаритными транспортными средствами полное заполнение системы может занять больше времени.

Меры безопасности

- Ни в коем случае не подключайте кабели питания в обратном порядке.
- Избегайте тестирования компонентов, особо чувствительных к дыму.
- При тестировании системы EVAP следите за показаниями манометра.
- Один цикл проверки не должен превышать 20 минут.
- Между испытаниями следует делать перерыв продолжительностью примерно 15 минут, чтобы дать устройству остыть.

Агрегат оснащён термозащитным выключателем. При достижении максимальной температуры он автоматически отключится.

Техническое обслуживание

Масло для дымоотвода постепенно разлагается под воздействием высоких температур, поэтому его следует регулярно заменять.

Рекомендуется производить замену масла в следующих случаях:

- устройство не использовалось более недели,
- на выходе дыма появляется большое количество капель воды,
- заметно ухудшается качество производимого дыма.

Рекомендуется использовать только специальное масло для дыма.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать на переработку в соответствующие учреждения. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» — командитное товарищество с зарегистрированным офисом в Варшаве по адресу: ул. Погранична, 2/4 (далее — «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, иллюстрации, а также его макет, принадлежат исключительно GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (г. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU 48 W generator kouře 11-929

UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto zařízením.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

- Používejte zařízení výhradně k detekci netěsností v systémech vozidel v souladu s tímto návodem. Použití generátoru k jiným účelům nebo způsobem, který výrobce nezamýšlel, může vést k nebezpečnému poškození zařízení nebo testovaného systému.
- Pracujte pouze v dobře větraném prostoru a nevdechujte vznikající kouř. Nesměřujte výstup kouře směrem k obličeji ani k

jiným osobám. Pokud pocítíte podráždění dýchacích cest, přerušte práci a vyjděte na čerstvý vzduch. Používejte osobní ochranné prostředky.

- Před zahájením zkoušky vypněte motor vozidla a počkejte, až vychladnou všechny horké součásti.
- Nedoplňujte kouřový olej, když je zařízení v chodu nebo je horké. Před doplněním vypněte generátor, odpojte jej od baterie a nechte jej zcela vychladnout. Používejte pouze doporučený kouřový olej a nepřekračujte množství uvedená v návodu.
- Bezprostředně po použití se nedotýkejte výstupu kouře ani horkých částí zařízení.
- Údržbové práce provádějte pouze tehdy, když je zařízení vypnuté, odpojené a vychladlé.

PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



1



2



3



4

1. Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
3. Certifikační značka EAC.
4. Certifikační značka pro ukrajinský trh

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Č.	Popis
1	Manometr
2	Spínač
3	Kontrolka kouře
4	Průtokoměr
5	Napájecí zásuvka
6	Plnicí otvor oleje
7	Vypouštěcí otvor oleje
8	Výstup výfukových plynů
9	Příslušenství

* Skutečný výrobek se může lišit od vyobrazení

URČENÍ K POUŽITÍ

Detektor úniku kouře se používá k lokalizaci netěsností v systémech vozidel tak, že se testovaný okruh naplní kouřem a sleduje se, kudy uniká.

OBSLUHA PŘÍSTROJE

Příprava k použití

Naplnění olejem

- Před prvním použitím nalijte 20–30 ml kouřového oleje. Toto množství nepřekračujte.
- Při následném doplňování obvykle postačí méně než 20 ml oleje.

Poznámka: Olej doplňujte pouze tehdy, když je zařízení vypnuté a vychladlé.

Postup při zjištění úniku

- Položte přístroj na rovnou plochu.
- Na testovaný okruh nasadte příslušný adaptér.
- Zatěsněte testovaný okruh pomocí čerpadla a adaptéru.
- Připojte kouřovou hadici.
- Připojte napájecí vodiče:
 - červený k kladnému pólu (+),
 - černý k zápornému pólu (-).
- Zapněte zařízení.
- Po asi 2 minutách se testovaný systém naplní kouřem.
- Zjistěte, kudy kouř uniká — to jsou místa úniku.
- U velkých vozidel může úplné naplnění systému trvat déle.

Bezpečnostní opatření

- Nikdy nepřipojujte napájecí kabely obráceně.
- Vyhnete se testování součástí, které jsou obzvláště citlivé na kouř.
- Při testování systému EVAP sledujte tlak na manometru.
- Jeden testovací cyklus by neměl trvat déle než 20 minut.
- Mezi jednotlivými testy vyčkejte přibližně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.

Přístroj je vybaven tepelnou pojistkou. Při dosažení maximální teploty se automaticky vypne.

Údržba

Kouřový olej se při vysokých teplotách postupně rozkládá, proto by měl být pravidelně vyměňován.

Výměna oleje se doporučuje, pokud:

- zařízení nebylo používáno déle než týden,
- se na výstupu kouře objeví velké množství vodních kapek,
- dojde k znatelnému zhoršení kvality produkovaného kouře.

Doporučuje se používat výhradně speciální kouřový olej.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány spolu s komunálním odpadem, ale musí být odevzdány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, ilustrací i grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ
48 W generator dymu
11-929

UPOZORNĚNÍ Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, obrázky a technické údaje dodané s týmto zariadením. Všetky varovania a pokyny si uchovajte pre budúce použitie.

- Zariadenie používajte výlučne na detekciu netesností v systémoch vozidiel v súlade s týmto návodom. Použitie generátora na iné účely alebo spôsobom, ktorý výrobca nezamýšľal, môže mať za následok nebezpečné poškodenie zariadenia alebo testovaného systému.
- Pracujte iba v dobre vetranom priestore a nevychýchajte vznikajúci dym. Nesmerujte výstup dymu smerom k svojej tvári ani k iným osobám. Ak pocítite podráždenie dýchacích ciest, prerušte prácu a vyjdite na čerstvý vzduch. Používajte osobné ochranné prostriedky.
- Pred začatím testu vypnite motor vozidla a počkajte, kým vychladnú všetky horúce súčasti.
- Nedopĺňajte dymový olej, keď je zariadenie v prevádzke alebo keď je horúce. Pred doplnením vypnite generátor, odpojte ho od batérie a nechajte ho úplne vychladnúť. Používajte iba odporúčaný dymový olej a neprekračujte množstvá uvedené v návode.
- Hneď po použití sa nedotýkajte výstupu dymu ani horúcich častí zariadenia.
- Udržbové práce vykonávajte iba vtedy, keď je zariadenie vypnuté, odpojené a vychladnuté.

PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA









1. Prečítajte si používateľský návod a dodržiavajte v ňom uvedené varovania a bezpečnostné pokyny!
2. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
3. Certifikačná značka EAC.
4. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazených na obrázkoch v tomto návode.

Č.	Popis
1	Manometer
2	Spínač
3	Kontrolka dymu
4	Prúdomer
5	Napájacia zásuvka
6	Plniaci otvor oleja
7	Odtok oleja
8	Výstup výfukových plynov
9	Príslušenstvo

* Skutočný výrobok sa môže líšiť od obrázku

URČENIE POUŽITIA

Detektor úniku dymu sa používa na lokalizáciu netesností v systémoch vozidiel tak, že sa testovaný okruh naplní dymom a sleduje sa, kde uniká.

OBSLUHA ZARIADENIA

Príprava na použitie

Naplnenie olejom

- Pred prvým použitím nalejte **20–30 ml oleja na dym**. Toto množstvo neprekračujte.
- Pri následnom dopĺňaní zvyčajne postačuje menej ako 20 ml oleja.

Poznámka: Olej dopĺňajte iba vtedy, keď je zariadenie vypnuté a vychladnuté.

Postup detekcie netesností

- Položte zariadenie na rovnú plochu.
- Na testovaný okruh nasadzte príslušný adaptér.
- Testovaný okruh utesnite pomocou čerpadla a adaptéra.
- Pripojte dymovú hadicu.
- Pripojte napájacie vodiče:
- červený k kladnému pólu (+),
- čierny k zápornému pólu (-).
- Zapnite zariadenie.
- Po približne 2 minútach sa testovaný systém naplní dymom.
- Hľadajte miesta, kde uniká dym – tie označujú netesnosti.
- V prípade veľkých vozidiel môže úplné naplnenie systému trvať dlhšie.

Bezpečnostné opatrenia

- Nikdy nepripájajte napájacie káble v nesprávnom smere.
- Vyhnete sa testovaniu komponentov, ktoré sú obzvlášť citlivé na dym.
- Pri testovaní systému EVAP sledujte tlak na tlakomere.
- Jeden testovací cyklus by nemal trvať dlhšie ako 20 minút.
- Medzi jednotlivými testami nechajte približne 15-minútový prestávku, aby sa zariadenie mohlo ochladiť.

Zariadenie je vybavené tepelnou poistkou. Ak sa dosiahne maximálna teplota, zariadenie sa automaticky vypne.

Údržba

Olej na odvod výparov sa pri vysokých teplotách postupne rozkladá, preto by sa mal pravidelne vymieňať.

Výmenu oleja odporúčame v nasledujúcich prípadoch:

- prístroj nebol používaný dlhšie ako týždeň,
- sa na výstupe dymu objaví veľké množstvo kvapiek vody,
- došlo k zreteľnému zhoršeniu kvality produkovaného dymu.

Odporúča sa používať výhradne **speciálny olej na výrobu dymu**.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii je možné získať u predajcu výrobku alebo od miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, ilustrácií, ako aj jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právoch a súvisiacich právoch (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úpravy príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občanskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
48 W generator dyma
11-929

PAŽNJA Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj uređaj. Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

- Koristite uređaj isključivo za otkrivanje curenja u sustavima vozila, u skladu s ovim priručnikom. Korištenje generatora u druge svrhe ili na način koji nije predvidio proizvođač može dovesti do opasnog oštećenja uređaja ili sustava koji se testira.

- Radite isključivo u dobro prozračenom prostoru i ne udahnjujte proizvedeni dim. Ne usmjeravajte izlaz dima prema licu ili drugim osobama. Ako osjetite iritaciju dišnih putova, prestanite s radom i izadite na svježi zrak. Koristite osobnu zaštitnu opremu.
- Prije početka ispitivanja isključite motor vozila i pričekajte da se sve vruće komponente ohlade.
- Ne dopunjavajte ulje za dim dok je jedinica u pogonu ili dok je vruća. Prije ponovnog punjenja isključite generator, odspojite ga od akumulatora i pustite da se potpuno ohladi. Koristite samo preporučeno ulje za dim i ne prekoračujte količine navedene u priručniku.
- Ne dodirujte izlaz za dim niti vruće dijelove uređaja odmah nakon uporabe.
- Održavanje obavljajte samo kada je jedinica isključena, odspojena i ohlađena.

PIKTOGRAMI I UPUTSTVA ZA SIGURNOST



1



2



3



4

1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
3. Znak EAC certifikacije.
4. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OPIS GRAFIKIH ELEMENATA

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente uređaja prikazani na ilustracijama u ovom priručniku.

Br.	Opis
1	Manometar
2	Prekidač
3	Svjetlo za indikaciju dima
4	Mjera protoka
5	Priključnica za napajanje
6	Uljni uložak
7	Odvod ulja
8	Izvodni ispušnih plinova
9	Dodatna oprema

* Stvarni proizvod može se razlikovati od ilustracije

PREDVIĐENA UPOTREBA

Detektor curenja dima koristi se za lociranje curenja u sustavima vozila tako što se krug koji se testira ispuni dimom i promatra se gdje istječe.

UPOTREBA UREĐAJA

Priprema za upotrebu

Punjenje uljem

- Prije prve uporabe ulijte **20–30 ml ulja za dim**. Nemojte prekoračiti tu količinu.
- Za naknadna dopunjavanja obično je dovoljno manje od 20 ml ulja.

Napomena: Dolijevajte ulje samo kada je uređaj isključen i ohlađen.

Postupak otkrivanja curenja

- Postavite uređaj na ravnu površinu.
- Priključite odgovarajući adapter na krug koji se testira.
- Zatvorite krug pod ispitivanjem pomoću pumpe i adaptera.
- Priključite crijevo za dim.
- Povežite vodove napajanja:
- crveni na pozitivni terminal (+),
- crni na negativni terminal (-).
- Uključite uređaj.
- Nakon otprilike 2 minute, sustav pod ispitivanjem bit će ispunjen dimom.
- Potražite mjesta gdje dim izlazi – to su znakovi curenja.
- U slučaju velikih vozila, može potrajati dulje da se sustav potpuno napuni.

Sigurnosne mjere opreza

- Nikada ne spajajte napojne kabele naopak.
- Izbjegavajte testiranje komponenti koje su posebno osjetljive na dim.
- Priilikom testiranja EVAP sustava pratite tlak na manometru.
- Jedan ciklus testiranja ne bi trebao trajati dulje od 20 minuta.
- Dopustite pauzu od približno 15 minuta između testova kako bi se jedinica ohladila.

Uređaj je opremljen termičkom osiguračkom sklopkom. Automatski će se isključiti ako se dosegne maksimalna temperatura.

Održavanje

Ulje za dimljenje postupno se razgrađuje na visokim temperaturama, stoga ga treba redovito mijenjati.

Promjena ulja preporučuje se kada:

- uređaj nije korišten dulje od tjedan dana,
- pojavi se velik broj kapljica vode na izlazu za dim,
- primjetno se pogoršala kvaliteta proizvedenog dima.

Preporučuje se koristiti samo namjensko ulje za dim.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa, sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovim obavještava da je sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, ilustracije, kao i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 59, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijerjanje Priručnika u cjelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 48 W dūmų generatorius 11-929

ISPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo įrenginiu pateiktus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite, kad galėtumėte jais pasinaudoti ateityje.

- Prietaisą naudokite tik transporto priemonių sistemų nuotėkiams aptikti, laikydamiesi šio vadovo nurodymų. Generatoriaus naudojimas kitais tikslais arba ne taip, kaip numatė gamintojas, gali sukelti pavojingą prietaiso arba tikrinamos asmenies sugadinimą.
- Dirbkite tik gerai vėdinamoje patalpoje ir neįkvėpkite susidarančių dūmų. Nenukreipkite dūmų išėjimo angos į savo veidą ar kitus žmones. Jei jaučiate kvėpavimo takų dirginimą, nutraukite darbą ir išeikite į gryną orą. Naudokite asmenines apsaugos priemones.
- Prieš pradėdami bandymą, išjunkite transporto priemonės variklį ir palaukite, kol atvės visos karštos dalys.
- Nepilkite dūmų alyvos, kol įrenginys veikia arba kol jis karštas. Prieš pildydami, išjunkite generatorių, atjunkite jį nuo akumulatoriaus ir leiskite jam visiškai atvėsti. Naudokite tik rekomenduojamą dūmų alyvą ir neviršykite instrukcijoje nurodytų kiekių.
- Nelieskite dūmų išmetimo angos ar karštų įrenginio dalių iškart po naudojimo.
- Techninės priežiūros darbus atlikite tik tada, kai įrenginys yra išjungtas, atjungtas ir atvėsęs.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1



2



3



4

1. Perskaitykite vartotojo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
3. EAC sertifikavimo ženklas.
4. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka prietaiso sudedamąsias dalis, pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Nr.	Aprašymas
1	Slėgio matuoklis
2	Jungiklis
3	Dūmų indikatoriaus lemputė
4	Srauto matuoklis

5	Maitinimo izlaidas
6	Alyvos jūplimo anga
7	Alyvos išeidimo anga
8	Išmetimo anga
9	Priedai

* Tikrais produkts gali skirtis nuo paveikslėlyje pateikto

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Dūmų nuotėkio detektorius naudojamas transporto priemonės sistemų nuotėkiams nustatyti: bandoma grandinė užpildoma dūmais ir stebima, kur jie išsiskiria.

PRIETAISO NAUDOJIMAS

Pasirengimas naudojimui

Aliejaus jūplimas

- Prieš pirmąjį naudojimą įpilkite **20–30 ml dūmų aliejaus**. Neviršykite šio kiekio.
- Vėliau paprastai pakanka įpilti mažiau nei 20 ml aliejaus.

Pastaba: aliejų papildykite tik tada, kai įrenginys išjungtas ir atvėsęs.

Nuotėkio nustatymo procedūra

- Prietaisą pastatykite ant lygaus paviršiaus.
- Prijunkite tinkamą adapterį prie tikrinamos grandinės.
- Naudodami siurbį ir adapterį, hermetizuokite tikrinamą grandinę.
- Prijunkite dūmų žarną.
- Prijunkite maitinimo laidus:
- raudonąjį – prie teigiamojo gnybto (+),
- juodą – prie neigiamojo gnybto (-).
- Įjunkite prietaisą.
- Po maždaug 2 minučių bandoma sistema bus užpildyta dūmais.
- Pažiūrėkite, iš kur išeina dūmai – tai rodo nuotėkius.
- Jei tai didelės transporto priemonės, sistema gali užsipildyti visiškai per ilgesnį laiką.

Saugos priemonės

- Niekada neprijunkite maitinimo kabelių atvirkščiai.
- Venkite tikrinti komponentus, kurie yra ypač jautrūs dūmams.
- Tikrindami EVAP sistemą, stebėkite slėgį slėgio matuoklyje.
- Vienas bandymo ciklas neturėtų trukti ilgiau nei 20 minučių.
- Tarp bandymų palikite maždaug 15 minučių pertrauką, kad įrenginys spėtų atvėsti.

Įrenginys turi terminį išjungiklį. Pasiekus maksimalią temperatūrą, jis automatiškai išsijungs.

Techninė priežiūra

Dūmų alyva aukštoje temperatūroje palaipsniui susidėvi, todėl ją reikia reguliariai keisti.

Aliejų rekomenduojama keisti, kai:

- įrenginys nebuvo naudojamas ilgiau nei savaitę,
- dūmų išėjimo angoje atsiranda daug vandens lašelių,
- pastebimai pablogėja gaminamų dūmų kokybė.

Rekomenduojama naudoti tik specialią dūmų alyvą.

APLINKOS APSAUGA

	Elektrinių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos būtina perduoti perdirbti į atitinkamas įstaigas. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kenksmingų medžiagų. Nepersistb įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.
--	---

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ komandinė bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, Pograniczna g. 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo pranešimu informuoja, kad visos autoritų teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, iliustracijas, taip pat jo maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(Iv) ORIGINĖLO NORĖDĖJIMU TULKOJUMS 48 W dūmų ġenerators 11-929

BRĖDĖNĖJUMS Ižsiasiet visus ar šio ierčii pieġadġtos drošības brĖdĖnĖjumus, instrukcijas, iliustrġcijas un specifikġcijas. Saglabġjiet visus brĖdĖnĖjumus un instrukcijas turpmġkai izmantošanai.

- Ierčii izmantojiet tikai transportlġdzekļu sistġmu noplūzu noteikšanai saskaņġ ar šo rokasġrġmatu. Ģeneratora izmantošana citiem mġrkġm vai veidġ, kas nav paredzġts ražotġjā, var izraisġt bġstamus bojġjumus ierčii vai pġrbaudġmajai sistġmai.
- Strġdġjiet tikai labi vġdinġmġ tġlpġ ar neieelpojiet radġto dūmu. Nevirziet dūmu izplūdi uz savu seju vai citiem cilvēkiem. Ja jūtat elpošanas ceļu kairinġjumu, pġrtrauciet darbu un izietiet svaigġ gaisġ. Lietojiet individuġālos aizsardzības lġdzekļus.
- Pirms testa sġksanas izslġdziet transportlġdzekļa dzinġju un pagaidiet, līdz visas karstġs detaļas ir atdzisušas.
- Nepildiet dūmu eļļu, kamġr iekġrta darbojas vai kamġr tā ir karsta. Pirms pġldġšanas izslġdziet ġeneratoru, atvienojiet to no akumulatora un ļaujiet tam pilnġbġ atdzist. Lietojiet tikai ieteikto dūmu eļļu un nepġrsniedziet rokasġrġmatġ norġdġtos daudzumus.
- Tūlġt pġc lietošanas nepieskarġties dūmu izplūdes atverei vai iekġrtas karstġjġm daļġm.
- Veiciet apkopes darbus tikai tad, kad iekġrta ir izslġgta, atvienota un atdzisusi.

PIKTOGRAMMAS UN BRĖDĖNĖJUMI

			
1	2	3	4
1. Ižsiasiet lietošanas rokasġrġmatu un ievġrojiet tajġ iekļautos brĖdĖnĖjumus un drošības norġdġjumus!			
2. Ierice atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.			
3. EAC sertifikġcijas zġme.			
4. Ukrainas tġrgus sertifikġcijas zġme			

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Zemġk norġdġtġ numerġcija atļiecas uz ierčies sastġvdġļġm , kas attġlġo šīs rokasġrġmatas iliustrġcijas.

Nr.	Apraksts
1	Spiediena mġrġtġjs
2	Slġdzis
3	Dūmu indikatorlampġna
4	Plūsmas mġrġtġjs
5	Strġvas rozete
6	Eļļas pġldġšanas atvere
7	Eļļas iztukšošanas atvere
8	Izplūdes atvere
9	Piederumi

* Faktiskais produkts var atšķirties no attġlġ redzamġ

LIETOŠANAS MġRKġS

Dūmu noplūdes detektoru izmanto, lai atrastu noplūdes transportlġdzekļġ sistġmġs, piepildot pġrbaudġmo kontūru ar dūmiem un novġrojot, kur tie izplūst.

IERČES LIETOŠANA

Sagatavošana lietošanai

Eļļas iepildġšana

- Pirms pirmās lietošanas ielejiet **20–30 ml dūmu eļļas**. Nepġrsniedziet šo daudzumu.
- Turpmġkajġm eļļas papildinġšanġm parasti pietiek ar mazġk nekġ 20 ml eļļas.

Piezġme: Eļļu papildiniet tikai tad, kad ierice ir izslġgta un atdzisusi.

Noplūdes noteikšanas procedūra

- Novietojiet ierčii uz lġdzenas virsmas.
- Pievienojiet atbilstošu adapteri testġjamajai sistġmai.
- Aiztaisiet pġrbaudġmo kontūru, izmantojot sūknġ un adapteri.
- Pievienojiet dūmu šļūteni.
- Pieslēdziet barošanas vadus:
- sarkano pie pozitġvġ pola (+),
- melno – pie negatġvġ pola (-).
- Ieslēdziet ierčii.
- Aptuveni pġc 2 minūġtġm testġjamġ sistġma tiks piepildġta ar dūmiem.
- Meklġjiet vietas, no kurġm izplūst dūmi – tās norġda uz noplūdġm.
- Lieliem transportlġdzekļiem sistġmas pilnġgai piepildġšanai var būġ nepieciešams ilgġks laiks.

Drošības pasġkumi

- Nekad nepievienojiet barošanas kabelus nepareizġ virzienġ.

- Izvairieties no tādu komponentu testēšanas, kas ir īpaši jutīgi pret dūmiem.
- Testējot EVAP sistēmu, uzraugiet spiedienu uz spiediena mērītāja.
- Vienam testēšanas ciklam nevajadzētu ilgt ilgāk par 20 minūtēm.
- Starp testiem ievērojiet aptuveni 15 minūšu pārtraukumu, lai iekārta varētu atdzist.

Ierīce ir aprīkota ar termisko aizsardzību. Tā automātiski izslēgsies, ja tiks sasniegta maksimālā temperatūra.

Tehniskā apkope

Dūmu eļļa augstās temperatūrās pakāpeniski sadalās, tāpēc tā ir regulāri jāmaina.

Eļļas maiņa ir ieteicama, ja:

- ierīce nav bijusi lietošanā ilgāk par nedēļu,
- pie dūmu izplūdes atveres parādās liels daudzums ūdens pilīšu,
- ir manāms ražotā dūmu kvalitātes pasliktināšanās.

Ieteicams izmantot tikai speciālu dūmu eļļu.

VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tās jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no izplatītāja vai vietējām iestādēm. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus ir vietas, kas ir kaitīgas videi, iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” komandītsabiedrība, kuras reģistrācijas adrese ir Varšavā, Pograniczna iela 2/4 (turpmāk – „GTX Poland”), ar šo informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk – „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās tekstus, fotogrāfijas, diagrammas, ilustrācijas, kā arī tās izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritāšu un blakustiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006, Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL 48 W generator dima 11-929

PREVIDNOST Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustrāciju un tehnične podatke, prilgozene tui napravi.

Vsa opozorila un navodila shranite za poznejšo uporabo.

- **Napravo uporabljajte izključno za odkrivanje puščanja v sistemih vozil v skladu s tem priročniku.** Uporaba generatorja za druge namene ali na način, ki ga proizvajalec ni predvidel, lahko povzroči nevarno poškodbo naprave ali sistema, ki se preizkuša.
- **Delajte le v dobro prezračnem prostoru in ne dihavajte nastalega dima.** Izpusta dima ne usmerjajte proti svojemu obrazu ali drugim osebam. Če občutite draženje dihal, prenehajte z delom in pojdite na svež zrak. Uporabljajte osebno zaščitno opremo.
- **Pred začetkom preskusa izklopite motor vozila in počakajte, da se vsi vroči sestavni deli ohladijo.**
- **Ne dolivajte olja za dim, medtem ko je naprava v delovanju ali je vroča.** Pred dolivanjem izklopite generator, ga odklopite od akumulatorja in počakajte, da se popolnoma ohladi. Uporabljajte izključno priporočeno olje za dim in ne presegajte količin, navedenih v navodilih.
- **Takoj po uporabi se ne dotikajte izhoda za dim ali vročih delov naprave.**
- **Vzdrževalna dela opravljajte le, ko je naprava izklopljena, odklopljena in ohlajena.**

PIKTOGRAMI IN OPOZORILA



1

2

3

4

1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!

2. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.

3. Certifikacijska oznaka EAC.

4. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na slikah v tem priročniku.

Št.	Opis
1	Manometer
2	Stikalo

3	Kontrola za dim
4	Merilnik pretoka
5	Vitčnica
6	Odpirtina za dolivanje olja
7	Izpušt olja
8	Izpušni odvod
9	Dodatna oprema

* Dejanski izdelek se lahko razlikuje od slike

NAMEN UPORABE

Detektor uhanjaja dima se uporablja za odkrivanje uhanjaj v sistemih vozil tako, da se preskušani krog napolni z dimom in opazuje, kje ta uhanja.

UPORABA NAPRAVE

Priprava za uporabo

Polnjenje z oljem

- Pred prvo uporabo nalijte **20–30 ml olja za dim**. Te količine ne presegajte.
- Za naknadno dopolnjevanje je običajno dovolj manj kot 20 ml olja.

Opomba: Olje dolivajte le, ko je naprava izklopljena in se je ohladila.

Postopek za odkrivanje puščanja

- Napravo postavite na ravno površino.
- Na preskušani krog namestite ustrezen adapter.
- Zatesnite preizkušani krog s pomočjo črpalk in adapterja.
- Priključite cev za dim.
- Priključite napajalne vodnike:
- rdečega na pozitivni pol (+),
- črni na negativni pol (-).
- Vključite napravo.
- Po približno 2 minutah se bo testirani sistem napolnil z dimom.
- Poiščite mesta, kjer uhanja dim – ta kažejo na puščanje.
- Pri večjih vozilih lahko traja dlje, da se sistem popolnoma napolni.

Varnostni ukrepi

- Nikoli ne priključujte napajalnih kablov v napačni smeri.
- Izogibajte se testiranju komponent, ki so posebej občutljive na dim.
- Med preizkušanjem sistema EVAP spremljajte tlak na manometru.
- Posamezni preskusni cikel ne sme trajati več kot 20 minut.
- Med posameznimi preskusi počakajte približno 15 minut, da se naprava ohladi.

Naprava je opremljena s toplotno zaščito. Ko je dosežena najvišja temperatura, se bo samodejno izklopila.

Vzdrževanje

Olje za dim se pri visokih temperaturah postopoma razgrajuje, zato ga je treba redno menjavati.

Zamenjavo olja priporočamo, kadar:

- naprava ni bila v uporabi več kot teden dni,
- se na izhodu dima pojavi velika količina vodnih kapljic,
- se opazi opazno poslabšanje kakovosti proizvedenega dima.

Priporočljivo je, da se uporablja izključno olje, namenjeno za dim.

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov se ne sme odlagati med gospodinjske odpadke, temveč jih je treba predati v recikliranje v ustreznih centrih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

Družba »GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: »GTX Poland«), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, ilustracijami ter postavitvijo, izključno pripadajo družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ 48 W генератор на дим 11-929

ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, приложени към това устройство.

Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

- Използвайте устройството изключително за откриване на течове в автомобилни системи, в съответствие с настоящото ръководство. Използването на генератора за други цели или по начин, различен от предвидения от производителя, може да доведе до опасни повреди на устройството или на тестваната система.
- Работете само в добре проветрено помещение и не вдъшвайте отделения дим. Не насочвайте изхода на дима към лицето си или към други хора. Ако почувствате дразнене на дишателните пътища, преустановете работата и излезте на чист въздух. Използвайте лични предпазни средства.
- Преди да започнете теста, изключете двигателя на автомобила и изчакайте всички горещи компоненти да изстинат.
- Не доливайте димно масло, докато устройството работи или докато е горещо. Преди доливане изключете генератора, откачете го от акумулатора и го оставете да изстине напълно. Използвайте само препоръчаното димно масло и не превишавайте количествата, посочени в ръководството.
- Не докосвайте изхода за дим или горещите части на устройството непосредствено след употреба.
- Извършвайте дейности по поддръжката само когато устройството е изключено, отключено и изстинали.

ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1 2 3 4

1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте съдържащите се в него предупреждения и инструкции за безопасност!

2. Уредът отговаря на изискванията на Европейския съюз.

3. Сертификационен знак ЕАС.

4. Сертификационен знак за украинския пазар

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася до компонентите на уреда, показани на илюстрациите в настоящото ръководство.

№	Описание
1	Манометър
2	Превключвател
3	Контролна лампа за дим
4	Дебитомер
5	Контакт за захранване
6	Отвор за пълнене с масло
7	Отвор за източване на масло
8	Изход на отработените газове
9	Акcesoари

* Действителният продукт може да се различава от илюстрацията

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Детекторът за изтичане на дим се използва за локализиране на течове в автомобилни системи чрез запалване на тествания кръг с дим и наблюдение на мястото, откъдето той изтича.

РАБОТА С УРЕДАТА

Подготовка за употреба

Напълване с масло

- Преди първата употреба налейте 20–30 мл масло за дим. Не превишавайте това количество.
- При последващо доливане обикновено са достатъчни по-малко от 20 мл масло.

Забележка: Доливайте масло само когато уредът е изключен и е изстинал.

Процедура за откриване на течове

- Поставете устройството върху равна повърхност.
- Поставете подходящия адаптер към тестваната верига.
- Запечатайте тестваната верига с помощта на помпата и адаптера.
- Свържете маркуча за дим.

- Свържете захранващите кабели:
- червения към положителния полюс (+),
- черния към отрицателния полюс (-).
- Включете устройството.
- След около 2 минути тестваната система ще се изпълни с дим.
- Потърсете местата, откъдето излиза дим – те показват наличието на течове.
- При големи превозни средства може да отнеме повече време, докато системата се напълни напълно.

Мерки за безопасност

- Никога не свързвайте захранващите кабели в обратен ред.
- Избягвайте да тествате компоненти, които са особено чувствителни към дим.
- При тестване на системата EVAP следете показанията на манометъра.
- Един тестов цикъл не трябва да надвишава 20 минути.
- Оставете пауза от около 15 минути между тестовите, за да може уредът да се охлади.

Устройството е снабдено с термичен прекъсвач. То ще се изключи автоматично, ако бъде достигната максималната температура.

Поддръжка

Маслото за димни газове постепенно се разгражда при високи температури, затова трябва да се сменя редовно.

Препоръчва се смяна на маслото, когато:

- устройството не е било използвано повече от седмица,
- на изхода за дим се появяват големи количества водни капчици,
- се забележи забележимо влошаване на качеството на произвеждания дим.

Препоръчва се да се използва само специално масло за дим.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в съответните съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца, от когото е закупен продуктът, или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Командитно дружество, със седалище във Варшава, ул. „Портянична“ 2/4 (наричано по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, илюстрации, както и оформлението му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или променянето на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА
48 W генератор дима
11-929

ПАЖЪА: Прочитайте сва упозорења о безбедности, упутства, илустрације и спецификације приложене уз ову јединицу.

Чувајте сва упозорења и упутства за будућу употребу.

- Користите уређај искључиво за откривање цурења у системима возила, у складу са овим упутством. Користиће генератора у друге сврхе или на начин који произвођач није предвидео може довести до опасне штете на уређају или систему који се тестира.
- Радите искључиво у добро проветреном простору и не удишите произведени дим. Не усмеравајте излаз дима ка свом лицу или ка другим особама. Ако осетите иритацију дисајних путева, прекините рад и изађите на свеж ваздух. Користите личну заштитну опрему.
- Пре покретања теста, искључите мотор возила и сачекајте да се све вруће компоненте охладе.
- Не допуњавајте уље за дим док је уређај укључен или док је врућ. Пре допуњавања, искључите генератор, одвезите га од батерије и пустите да се потпуно охлади. Користите само препоручено уље за дим и не прелазите количине наведене у упутству.

- Не додирујте излаз дима или вруће делове уређаја одмах након употребе.
- Извршавајте одржавање само када је уређај искључен, одвојен од струје и охлађен.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
3. Знак ЕАС сертификације.
4. Знак сертификације за украјинско тржиште

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Бројање у наставку односи се на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом упутству.

бр.	Опис
1	Мереч притиска
2	Прекидач
3	Лампица за дим
4	Мереч протока
5	Наизменична утичница
6	Отвор за допуну уља
7	Одвод уља
8	Излаз издувних гасова
9	Прибор

* Стварни производ може да се разликује од илустрације

НАМЕНА

Детектор цурења дима користи се за проналажење цурења у системима возила тако што се коло под испитом пуни димом и посматра се где он излази.

РАД УРЕЂАЈА

Припрема за употребу

Пуњење уљем

- Пре прве употребе, сипајте **20–30 мл уља за дим**. Не прелазите ову количину.
- За накондне допуне обично је довољно мање од 20 мл уља.

Напомена: Доливајте уље само када је уређај искључен и охлађен.

Поступак откривања цурења

- Поставите уређај на равну површину.
- Прикључите одговарајући адаптер на коло на испиту.
- Запечатите коло на испиту помоћу пумпе и адаптера.
- Прикључите црево за дим.
- Повежите каблове за напајање:
- црвена на позитиван пол (+),
- црна на негативни прикључак (-).
- Укључите уређај.
- Након око 2 минута, систем који се тестира биће испуњен димом.
- Потражите где дим излази – то указује на цурење.
- У случају великих возила, може бити потребно више времена да се систем потпуно напуни.

Безбедносне мере

- Никада не повезујте каблове за напајање наопако.
- Избегавајте тестирање компоненти које су посебно осетљиве на дим.
- При тестирању EVAP система, пратите притисак на манометру.
- Један циклус тестирања не би требало да траје дуже од 20 минута.
- Оставите паузу од приближно 15 минута између тестова како би се јединица охладила.

Јединица је опремљена термичком заштитом. Аутоматски ће се искључити ако се достигне максимална температура.

Одржавање

Уље за димљење постепено се разграђује на високом температурама, па га треба редовно мењати.

Промена уља се препоручује када:

- уређај није коришћен дуже од недељу дана,

- појављује се велики број капљица воде на излазу дима,
- постоји приметно погоршање квалитета произведеног дима.

Препоручује се да се користи само намењено уље за дим.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи који се напајају електричном енергијом не смеју се одлагати са кућним отпадом, већ се морају предати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце које су штетне по животну средину. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" komanditno društvo, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да је целокупно ауторско право на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, илустрације, као и распоред, искључиво припадају GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (Службени лист Републике Пољске 2006. бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

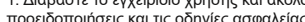
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 48 W γεννήτριας καπνού 11-929

ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για τον εντοπισμό διαρροών στα συστήματα οχημάτων, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο. Η χρήση της γεννήτριας για άλλους σκοπούς ή με τρόπο που δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες ζημιές στη συσκευή ή στο σύστημα που ελέγχεται.
- Εργάζεστε μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο και μην εισπνέετε τον καπνό που παράγεται. Μην κατευθύνετε την έξοδο καπνού προς το πρόσωπό σας ή προς άλλα άτομα. Εάν αισθανθείτε ερεθισμό των αναπνευστικών οδών, διακόψτε την εργασία και βγείτε στον καθαρό αέρα. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Πριν ξεκινήσετε τη δοκιμή, σβήστε τον κινητήρα του οχήματος και περιμένετε να κρυώσουν τα θερμά εξαρτήματα.
- Μην συμπληρώνετε το λάδι καπνού ενώ η μονάδα λειτουργεί ή ενώ είναι ζεστή. Πριν από την επαναπλήρωση, απενεργοποιήστε τη γεννήτρια, αποσυνδέστε την από την μπαταρία και αφήστε την να κρυώσει εντελώς. Χρησιμοποιείτε μόνο το συνιστώμενο λάδι καπνού και μην υπερβαίνετε τις ποσότητες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο.
- Μην αγγίζετε την έξοδο καπνού ή τα θερμά μέρη της μονάδας αμέσως μετά τη χρήση.
- Εκτελέστε εργασίες συντήρησης μόνο όταν η μονάδα είναι απενεργοποιημένη, αποσυνδεδεμένη και έχει κρυώσει.

ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Σήμα πιστοποίησης EAC.
4. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Η παρακάτω αρίθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες του παρόντος εγχειρίδιου.

Αρ.	Περιγραφή
1	Μανόμετρο
2	Διακόπτης
3	Λυχνία ένδειξης καπνού
4	Μετρητής ροής
5	Πρίζα τροφοδοσίας
6	Στόμιο πλήρωσης λαδιού
7	Αποστράγγιση λαδιού

8	Έξοδος καυσασελίνων
9	Αξεσουάρ

* Το πραγματικό προϊόν ενδέχεται να διαφέρει από την εικόνα

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο ανιχνευτής διαρροών καπνού χρησιμοποιείται για τον εντοπισμό διαρροών στα συστήματα των οχημάτων, γεμίζοντας το υπό δοκιμή κύκλωμα με καπνό και παρατηρώντας από πού διαφεύγει.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Προετοιμασία για χρήση

Πλήρωση με λάδι

- Πριν από την πρώτη χρήση, γεμίστε τη συσκευή με **20–30 ml ελαίου καπνού**. Μην υπερβαίνετε αυτή την ποσότητα.
- Για τις επόμενες συμπληρώσεις, συνήθως αρκούν λιγότερα από 20 ml λαδιού.

Σημείωση: Προσθέστε λάδι μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και έχει κρυώσει.

Διαδικασία ανίχνευσης διαρροών

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια.
- Τοποθετήστε τον κατάλληλο προσαρμογέα στο κύκλωμα που υποβάλλεται σε έλεγχο.
- Σφραγίστε το κύκλωμα που υποβάλλεται σε δοκιμή χρησιμοποιώντας την αντλία και τον προσαρμογέα.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα καπνού.
- Συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας:
- το κόκκινο στον θετικό πόλο (+),
- το μαύρο στον αρνητικό πόλο (-).
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Μετά από περίπου 2 λεπτά, το υπό δοκιμή σύστημα θα γεμίσει με καπνό.
- Εντοπίστε τα σημεία από τα οποία διαφεύγει ο καπνός – αυτά υποδεικνύουν διαρροές.
- Στην περίπτωση μεγάλων οχημάτων, ενδέχεται να χρειαστεί περισσότερος χρόνος για να γεμίσει πλήρως το σύστημα.

Προφυλάξεις ασφαλείας

- Ποτέ μην συνδέετε τα καλώδια τροφοδοσίας ανάποδα.
- Αποφύγετε τη δοκιμή εξαρτημάτων που είναι ιδιαίτερα ευαίσθητα στον καπνό.
- Κατά τη δοκιμή του συστήματος EVAP, παρακολουθήστε την πίεση στο μανόμετρο.
- Ένας κύκλος δοκιμής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 λεπτά.
- Αφήστε ένα διάστημα περίπου 15 λεπτών μεταξύ των δοκιμών, ώστε η μονάδα να κρυώσει.

Η μονάδα είναι εξοπλισμένη με θερμικό διακόπτη ασφαλείας. Θα απενεργοποιηθεί αυτόματα εάν επιτευχθεί η μέγιστη θερμοκρασία.

Συντήρηση

Το λάδι καπνού υποβαθμίζεται σταδιακά σε υψηλές θερμοκρασίες, επομένως πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά.

Συνιστάται η αλλαγή του λαδιού όταν:

- η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από μία εβδομάδα,
- εμφανίζεται μεγάλη ποσότητα σταγονιδίων νερού στην έξοδο καπνού,
- υπάρχει αισθητή επιδείνωση της ποιότητας του παραγόμενου καπνού.

Συνιστάται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ειδικό λάδι καπνού.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), γνωστοποιεί με την παρούσα ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των εικονογραφήσεων, καθώς και της μορφοποίησης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συμφωνιών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του

Εγχειρίδιου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 48 W rookgenerator 11-929

LET OP Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit apparaat worden geleverd. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- **Gebruik het apparaat uitsluitend voor het opsporen van lekken in voertuigsystemen, in overeenstemming met deze handleiding.** Het gebruik van de generator voor andere doeleinden of op een manier die niet door de fabrikant is bedoeld, kan leiden tot gevaarlijke schade aan het apparaat of het te testen systeem.
- **Werk alleen in een goed geventileerde ruimte en adem de geproduceerde rook niet in.** Richt de rookuitlaat niet op uw gezicht of op andere mensen. Als u irritatie aan de luchtwegen ervaart, stop dan met werken en ga naar buiten in de frisse lucht. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.
- **Schakel vóór aanvang van de test de motor van het voertuig uit en wacht tot eventuele hete onderdelen zijn afgekoeld.**
- **Vul de rookolie niet bij terwijl het apparaat in werking is of nog heet is.** Schakel de generator uit, koppel deze los van de accu en laat hem volledig afkoelen voordat u bijvult. Gebruik uitsluitend de aanbevolen rookolie en overschrijd de in de handleiding aangegeven hoeveelheden niet.
- **Raak de rookuitlaat of hete onderdelen van het apparaat niet direct na gebruik aan.**
- **Voer onderhoudswerkzaamheden alleen uit wanneer het apparaat is uitgeschakeld, losgekoppeld en afgekoeld.**

PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



1

2

3

4

1. Lees de gebruikershandleiding en volg de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsinstructies op!
2. Het apparaat voldoet aan de voorschriften van de Europese Unie.
3. EAC-certificeringsmerk.
4. Oekraïens marktcertificeringsmerk

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die in de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Nr.	Beschrijving
1	Manometer
2	Schakelaar
3	Rookwaarschuwingslampje
4	Debietmeter
5	Stopcontact
6	Olievulopening
7	Olieaftap
8	Uitlaatopening
9	Accessoires

* Het daadwerkelijke product kan afwijken van de afbeelding

BESTEMD GEBRUIK

De rooklekdetector wordt gebruikt om lekken in voertuigsystemen op te sporen door het te testen circuit met rook te vullen en te observeren waar deze ontsnapt.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Voorbereiding voor gebruik

Vullen met olie

- **Giet vóór het eerste gebruik 20–30 ml rookolie in het apparaat.** Overschrijd deze hoeveelheid niet.
- Voor het bijvullen daarvan is meestal minder dan 20 ml olie voldoende.

Let op: Vul de olie alleen bij als het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoeld.

Procedure voor het opsporen van lekken

- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
- Bevestig de juiste adapter aan het te testen circuit.

- Sluit het te testen circuit af met behulp van de pomp en de adapter.
- Sluit de rookslang aan.
- Sluit de voedingskabels aan:
- rood op de pluspool (+),
- zwart op de minpool (-).
- Schakel het apparaat in.
- Na ongeveer 2 minuten zal het te testen systeem met rook gevuld zijn.
- Kijk waar de rook ontsnapt – dit duidt op lekken.
- Bij grote voertuigen kan het langer duren voordat het systeem volledig gevuld is.

Veiligheidsmaatregelen

- Sluit de voedingskabels nooit verkeerd om aan.
- Vermijd het testen van onderdelen die bijzonder gevoelig zijn voor rook.
- Houd bij het testen van het EVAP-systeem de druk op de manometer in de gaten.
- Een enkele testcyclus mag niet langer duren dan 20 minuten.
- Laat tussen de tests een pauze van ongeveer 15 minuten inlassen, zodat het apparaat kan afkoelen.

Het apparaat is uitgerust met een thermische beveiliging. Het schakel automatisch uit wanneer de maximale temperatuur wordt bereikt.

Onderhoud

Rookolie wordt bij hoge temperaturen geleidelijk afgebroken en moet daarom regelmatig worden vervangen.

Een olieversing wordt aanbevolen wanneer:

- het apparaat langer dan een week niet is gebruikt,
- er zich een grote hoeveelheid waterdruppels bij de rookuitlaat vormt,
- er een merkbare verslechtering is in de kwaliteit van de geproduceerde rook.

Het wordt aanbevolen om uitsluitend speciale rookolie te gebruiken.

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten bij de daarvoor bestemde inzamel punten worden ingeleverd voor recycling. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparaat die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością' Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: 'GTX Poland'), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: 'Handleiding'), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, illustraties en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS 48 W gerador de fumo 11-929

ATENÇÃO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com este aparelho.

Guarde todos os avisos e instruções para consulta futura.

- **Utilize a unidade exclusivamente para detetar fugas nos sistemas dos veículos, de acordo com este manual.** A utilização do gerador para outros fins ou de forma não prevista pelo fabricante pode resultar em danos perigosos na unidade ou no sistema a ser testado.
- **Utilize apenas numa área bem ventilada e não inale o fumo produzido.** Não direcione a saída de fumo para o seu rosto ou para outras pessoas. Se sentir irritação respiratória, interrompa o trabalho e saia para o ar livre. Utilize equipamento de proteção individual.
- **Antes de iniciar o teste, desligue o motor do veículo e aguarde que quaisquer componentes quentes arrefeçam.**
- **Não reabasteça o óleo de fumo enquanto a unidade estiver a funcionar ou enquanto estiver quente.** Antes de reabastecer, desligue o gerador, desligue-o da bateria e deixe-o arrefecer completamente. Utilize apenas o óleo de fumo recomendado e não exceda as quantidades especificadas no manual.

- **Não toque na saída de fumo nem nas partes quentes da unidade imediatamente após a utilização.**
- **Realize trabalhos de manutenção apenas quando a unidade estiver desligada, desligada da bateria e arrefecida.**

PICTOGRAMAS E AVISOS



1

2

3

4

1. Leia o manual do utilizador e siga as advertências e instruções de segurança nele contidas!
2. O aparelho está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
3. Marca de certificação EAC.
4. Marca de certificação para o mercado ucraniano

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes do aparelho apresentados nas ilustrações deste manual.

N.º	Descrição
1	Manómetro
2	Interruptor
3	Luz indicadora de fumo
4	Medidor de caudal
5	Tomada de alimentação
6	Orifício de enchimento de óleo
7	Dreno de óleo
8	Saída de escape
9	Acessórios

*** O produto real pode diferir da ilustração**

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O detetor de fugas de fumo é utilizado para localizar fugas nos sistemas dos veículos, enchendo o circuito em teste com fumo e observando por onde este escape.

FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Preparação para utilização

Enchimento com óleo

- Antes da primeira utilização, deite **20–30 ml de óleo para fumo**. Não exceda esta quantidade.
- Para recargas posteriores, normalmente bastam menos de 20 ml de óleo.

Nota: Só deve reabastecer com óleo quando a máquina estiver desligada e arrefecida.

Procedimento de deteção de fugas

- Coloque o dispositivo numa superfície plana.
- Encaixe o adaptador adequado no circuito a testar.
- Selar o circuito a testar utilizando a bomba e o adaptador.
- Ligue a mangueira de fumo.
- Ligue os cabos de alimentação:
- o vermelho ao terminal positivo (+),
- o preto ao terminal negativo (-).
- Ligue o dispositivo.
- Após cerca de 2 minutos, o sistema em teste ficará cheio de fumo.
- Procure os locais por onde a fumaça está a escapar – estes indicam fugas.
- No caso de veículos de grandes dimensões, o sistema poderá demorar mais tempo a encher-se completamente.

Precauções de segurança

- Nunca ligue os cabos de alimentação ao contrário.
- Evite testar componentes que sejam particularmente sensíveis ao fumo.
- Ao testar o sistema EVAP, monitorize a pressão no manómetro.
- Um único ciclo de teste não deve exceder 20 minutos.
- Deixe um intervalo de aproximadamente 15 minutos entre os testes para permitir que a unidade arrefeça.

A unidade está equipada com um disjuntor térmico. Desligar-se-á automaticamente se for atingida a temperatura máxima.

Manutenção

O óleo de combustão degrada-se gradualmente a altas temperaturas, pelo que deve ser substituído regularmente.

Recomenda-se a substituição do óleo quando:

- o aparelho não tiver sido utilizado durante mais de uma semana,
- aparecerem grandes quantidades de gotículas de água na saída de fumo,
- se verificar uma deterioração perceptível na qualidade do fumo produzido.

Recomenda-se a utilização exclusiva de óleo específico para fumo.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre a reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada por «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, ilustrações, bem como a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

48 W generador de humo

11-929

PRECAUCIÓN: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con este aparato.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- Utilice la unidad exclusivamente para detectar fugas en los sistemas de los vehículos, de acuerdo con este manual. El uso del generador para otros fines o de una manera no prevista por el fabricante puede provocar daños peligrosos en la unidad o en el sistema que se está sometiendo a prueba.
- Trabaje únicamente en un área bien ventilada y no inhale el humo producido. No dirija la salida de humo hacia su cara ni hacia otras personas. Si nota irritación respiratoria, interrumpa el trabajo y salga al aire libre. Utilice equipo de protección individual.
- Antes de iniciar la prueba, apague el motor del vehículo y espere a que se enfrien los componentes calientes.
- No rellene el aceite para humo mientras la unidad esté en funcionamiento o esté caliente. Antes de rellenar, apague el generador, desconéctelo de la batería y deje que se enfríe por completo. Utilice únicamente el aceite para humo recomendado y no exceda las cantidades especificadas en el manual.
- No toque la salida de humo ni las partes calientes de la unidad inmediatamente después de su uso.
- Realice las tareas de mantenimiento únicamente cuando la unidad esté apagada, desconectada y se haya enfriado.

PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1

2

3

4

1. Leia o manual de usuário e siga as advertências e as instruções de segurança que contêm!

2. O aparelho cumpre com a normativa da União Europeia.

3. Marca de certificação EAC.

4. Marca de certificação para o mercado ucraniano

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo

que aparecen en las ilustraciones de este manual.

N.º	Descripción
1	Manómetro
2	Interruptor
3	Luz indicadora de humo
4	Medidor de caudal
5	Toma de corriente
6	Oral de aceite

7	Puerto de drenaje de aceite
8	Salida de escape
9	Accesorios

*** El producto real puede diferir de la ilustración**

USO PREVISTO

El detector de fugas de humo se utiliza para localizar fugas en los sistemas de los vehículos llenando de humo el circuito sometido a prueba y observando por dónde se escapa.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Preparación para el uso

Llenado de aceite

- Antes del primer uso, vierta entre **20 y 30 ml de aceite para humo**. No supere esta cantidad.
- Para los rellenos posteriores, suele bastar con menos de 20 ml de aceite.

Nota: Rellene el aceite únicamente cuando el aparato esté apagado y se haya enfriado.

Procedimiento de detección de fugas

- Coloque el dispositivo sobre una superficie plana.
- Conecte el adaptador adecuado al circuito que se va a someter a prueba.
- Selle el circuito que se va a someter a prueba utilizando la bomba y el adaptador.
- Conecta la manguera de humo.
- Conecta los cables de alimentación:
- el rojo al borne positivo (+),
- el negro al borne negativo (-).
- Encienda el dispositivo.
- Al cabo de unos 2 minutos, el sistema sometido a prueba se llenará de humo.
- Busque por dónde se escapa el humo: esos puntos indican fugas.
- En el caso de vehículos grandes, el sistema puede tardar más tiempo en llenarse por completo.

Precauciones de seguridad

- Nunca conecte los cables de alimentación al revés.
- Evite someter a prueba componentes que sean especialmente sensibles al humo.
- Al realizar pruebas en el sistema EVAP, vigile la presión en el manómetro.
- Un ciclo de prueba no debe superar los 20 minutos.
- Deje un descanso de aproximadamente 15 minutos entre pruebas para que la unidad se enfríe.

La unidad está equipada con un interruptor térmico. Se apagará automáticamente si se alcanza la temperatura máxima.

Mantenimiento

El aceite para humos se degrada gradualmente a altas temperaturas, por lo que debe sustituirse periódicamente.

Se recomienda cambiar el aceite cuando:

- el dispositivo no se haya utilizado durante más de una semana,
- aparezcan numerosas gotas de agua en la salida de humo,
- se aprecie un deterioro notable en la calidad del humo producido.

Se recomienda utilizar únicamente aceite específico para humo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el punto de venta del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Sociedad en comandita, con domicilio social en Varsóvia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «el Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, ilustraciones, así como su maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE
48 W suitsugeneraator
11-929

ETTEVAATUST Lugege läbi kõik seadmega kaasas olevad ohutusohiatused, juhised, joonised ja tehnilised andmed.

Säilitage kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.

- Kasutage seadet ainult sõidukisüsteemide lekkekohtade tuvastamiseks vastavalt käesolevale juhendile. Generaatori kasutamine muudel eesmärkidel või viisil, mida tootja ei ole ette näinud, võib põhjustada seadme või testitava süsteemi ohtlikku kahjustumist.
- Töötage ainult hästi ventileeritavas ruumis ja ärge hingake tekkinud suitsu sisse. Ärge suunake suitsu väljalaskeava oma näo või teiste inimeste poole. Kui tunnete hingamisteede ärritust, lõpetage töö ja minge värskesse õhku. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid.
- Enne testi alustamist lülitage sõiduki mootor välja ja oodake, kuni kõik kuumad osad on jahtunud.
- Ärge lisage suitsuõli seadme töötamise ajal ega siis, kui see on kuum. Enne täitmist lülitage generaator välja, ühendage see akust lahti ja laske seadmel täielikult jahtuda. Kasutage ainult soovitatud suitsuõli ja ärge ületage kasutusjuhendis märgitud koguseid.
- Ärge puudutage suitsu väljalaskeava ega seadme kuumi osi vahetult pärast kasutamist.
- Tehke hooldustöid ainult siis, kui seade on välja lülitatud, lahti ühendatud ja jahtunud.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1



2



3



4

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!

2. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.

3. EAC-sertifitseerimismärk.

4. Ukraina turu sertifitseerimismärk

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrerdus viitab seadme osadele

, mis on kujutatud käesoleva kasutusjuhendi joonisel.

Nr.	Kirjeldus
1	Manomeeter
2	Lüliti
3	Suitsuindikaatorlamp
4	Voolumõõtur
5	Toitepesa
6	Õli täiteava
7	Õli äravooluava
8	Heitgaasi väljalaskeava
9	Tarvikud

* Tegelik toode võib pildil kujutatust erineda

KASUTUSOTSTARVE

Suitsulekke detektorit kasutatakse sõiduki süsteemide lekkekohtade leidmiseks, täites testitavat ringlust suitsuga ja jälgides, kust see väljub.

SEADME KASUTAMINE

Kasutamiseks ettevalmistamine

Õli lisamine

- Enne esimest kasutamist valage seadmesse **20–30 ml suitsuõli**. Ärge ületage seda kogust.
- Järgnevateks täitmisteks piisab tavaliselt vähem kui 20 ml õlist.

Märkus: Lisage õli ainult siis, kui seade on välja lülitatud ja jahtunud.

Lekke tuvastamise protseduur

- Asetage seade tasasele pinnale.
- Kinnitage sobiv adapter testitavale vooluringile.
- Tihendage testitav vooluring pumba ja adapteri abil.
- Ühendage suitsuvoolik.
- Ühendage toitekaablid:
- punane positiivsele klemmile (+),
- must miinuspoolusele (-).
- Lülitage seade sisse.
- Umbes 2 minuti pärast täitub testitav süsteem suitsuga.
- Otsige kohti, kust suits väljub – need näitavad lekkeid.

- Suure sõidukite puhul võib süsteemi täielik täitumine võtta kauem aega.

Ohutusnõuded

- Ärge ühendage toitekaableid kunagi vales suunas.
- Vältige suitsule eriti tundlike komponentide testimist.
- EVAP-süsteemi testimisel jälgige rõhu näitu manomeetril.
- Üks testitsükkel ei tohiks kesta kauem kui 20 minutit.
- Tehke katsete vahel umbes 15-minutilise pausi, et seade saaks jahtuda.

Seadmel on termokaitseüliliiti. Seade lülitub automaatselt välja, kui saavutatakse maksimaalne temperatuur.

Hooldus

Suitsuõli laguneb kõrgel temperatuuril järk-järgult, seetõttu tuleks seda regulaarselt vahetada.

Õli vahetamine on soovitatav järgmistel juhtudel:

- seadet pole kasutatud üle nädala,
- suitsuväljal ilmub suur hulk veetilku,
- toodetava suitsu kvaliteet on märgatavalt halvenenud.

Soovitatav on kasutada ainult spetsiaalset suitsuõli.

KESKKONNAKAITSE



Elektritoitlaid töötavaid tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks asjakohastes kogumispunktidest. Teavet ringlussevõtu kohta saab toote müüjalt või kohalike ametiasutustelt. Elektri- ja elektronikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõetud seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” komandüüühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis, aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teatab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi „käsiraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, illustatsioonid ning kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muulmne äriütel eesmärgidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.